

### I-3. СОНЦЕ ЗАХОДЕ / SONTSE ZAKHODE / THE SETTING SUN

Микола Вороний / Mykola Voronyi

Сонце Sontse The sun	заходе, zakhode, sets,	цілуючи tsilujuchy kissing	гай, haj, the meadow,		
Квіти Kvity Flowers	кивають kyvajut' nod	йому jomu to it	на добраніч, na dobranich, goodnight,		
Шепчуть, Shepchut', Whisper,	листочки lystochky leaves	звиваючи zvyvajuchy coiling	на na for	ніч: nich: the night:	
Не Ne Don't	покидай, pokydej, abandon,	не ne don't	покидай!... pokydej!... abandon!...		
В V In	рідному ridnomu [our] native	краї kraj land	нам nam for us	долі doli fortune	нема: nema: is none:
Бурі Buri Storms	нас nas us	пищать, pyshchut', assail,	пригноблює pryhnobljuje oppresses [us]	тьма, t'ma, the darkness	
Студять Studjat' Chill [us]	морози... morozy... frosts...	Цвіт Tsvit Flower	наш, nash, our,		
Красу Krasu Beauty	нашу, nashu, our,	гублять hubljat' lose	усе! use! everything!		
З Z From	півночі pivnochi the north	вітер viter the wind	з собою z soboju with it	несе nese carries	люті ljuti fierce
Мало Malo Little	зазнали zaznaly experienced	ми my we	світла svitla light	й j and	тепла: tepla: warmth:

Холод,	тумани	та	сіра	імла,
Kholod,	tumany	ta	sira	imla,
Cold,	fogs	and	gray	haze

От	наша	доля!
Ot	nasha	dolja!
Such [is]	our	destiny!

Пасербом	в	рідній	своїй	стороні,
Paserbom	v	ridnij	svojij	storoni,
Stepchildren	in	native	our	land,

нам	хіба	тільки	ввижаються	в	сні
nam	khiba	til'ky	vvyzhajut'sja	v	sni
for us	perhaps	only	appear	in	dreams

щастя	та	воля.
shchastja	ta	volja.
happiness	and	freedom.

Сонце	заходе,	цілуючи	гай,
Sontse	zakhode,	tsilujuchy	haj,
The sun	sets,	kissing	the meadow,

Квіти	кивають	йому	на добраніч,
Kvity	kyvajut'	jomu	na dobranich,
Flowers	nod	to it	goodnight,

Шепчуть,	листочки	звиваючи	на	ніч:
Shepchut',	lystochky	zvyvajuchy	na	nich:
Whisper,	leaves	coiling	for	the night:

Не	покидай,	не	покидай!...
Ne	pokydaj,	ne	pokydaj!...
Don't	abandon,	don't	abandon!...